

**LA MESSAGERIE ÉLECTRONIQUE  
AU SERVICE DE L'ÉCRITURE LITTÉRAIRE  
EN CLASSE DE FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE**

**Younès Daïfe**

Faculté des lettres et des sciences humaines Dhar Mahraz,  
Université Sidi Mohamed Ben Abdellah, Fès, Maroc

**Mots-clés**

Français langue étrangère – compétences de rédaction – créativité littéraire –  
messagerie électronique – accompagnement en présentiel/à distance

**Résumé**

Dans le cadre des cours de français que nous avons donnés à la faculté des lettres et des sciences humaines à Fès, Maroc, nous avons mis en place une séquence didactique fondée sur l'écriture créative de la poésie destinée aux étudiants de philosophie. Nous avons fait le pari que l'étudiant marocain en utilisant une technologie simple, la messagerie électronique, peut, dans le cadre du développement de ses compétences de rédaction, écrire un texte littéraire tout en acquérant une culture littéraire lui permettant d'étudier et d'analyser une œuvre. Dans cette démarche, nous avons opté pour un cheminement où l'enseignant accompagne l'étudiant deux fois par semaine en classe et quotidiennement par le biais de la messagerie électronique. L'expérimentation de cette séquence et les productions écrites des étudiants sont de nature à convaincre du bien-fondé de cette option.

**Abstract**

As part of the lessons of French which I gave at the faculté des Lettres et des Sciences Humaines Dhar Mahraz in Fès, Morocco, we set up a didactic sequence founded on the writing of the poems intended for the students of philosophy. We wanted to show that the Moroccan student by using a simple technology, electronic mail, can, as part of the development of his writing competences, write a literary text and to appropriate it while acquiring a literary culture allowing him to study and to analyse a literary work. In this step, we opted for a progression where the teacher accompanies the student twice a week in class and every day by means of electronic mail. The experimentation of this sequence and the written productions of the students tend to confirm the relevance of this option.

## Introduction

Dans le cadre des cours de français que j'ai donnés durant l'année universitaire 2008-2009 au département de philosophie à la faculté des Lettres et des Sciences Humaines Dhar Mahrar, université Sidi Mohamed ben Abdellah à Fès, nous avons mis en place une séquence didactique destinée aux étudiants de philosophie (semestres 3 et 4) et fondée sur l'écriture créative à partir de textes poétiques français en exploitant une technologie simple dont l'usage leur devient familier, la messagerie électronique.

À l'origine de cette entreprise, il y avait la difficulté pour nous de dispenser notre matière seulement deux fois par semaine dans des classes à forte densité d'étudiants ; il y a ensuite la conviction que l'apprentissage d'une langue étrangère serait d'une moindre efficacité s'il ne se construisait pas quotidiennement sur la confrontation avec des textes littéraires à lire et à écrire.

Nous avons fait le pari que l'étudiant, sans bagage linguistique important, et sans une grande connaissance des règles qui gèrent l'écriture de la poésie, peut écrire des poèmes et se les approprier à partir de poèmes français ou francophones modèles.

Parmi les textes supports que nous avons exploités en classe, nous avons choisi pour cet article un poème de Jacques Prévert intitulé *Le message*. Par ailleurs, pour ce qui est de la progression dans cette démarche, nous avons opté pour un cheminement où le professeur accompagne l'étudiant deux fois par semaine en classe et quotidiennement par le biais de la messagerie électronique.

### 1. Description de la séquence

#### 1.1. Objectif final :

Doter l'apprenant d'outils nécessaires pour pratiquer l'écriture créative à partir d'un texte modèle

#### 1.2. Objectifs intermédiaires :

- Comprendre le texte support
- Repérer et utiliser une expansion du nom : la proposition relative
- Écrire à la manière du texte support
- S'exprimer oralement devant le public
- Simuler la structure syntaxique qui organise le texte de Jacques Prévert

#### ✍ *Durée de la séquence*

Elle dépend du degré d'assimilation des étudiants et de leur effectif en classe.

#### ✍ *Texte support*

Lisez le poème *Le message* de Jacques Prévert

### Le message

*La porte que quelqu'un a ouverte  
La porte que quelqu'un a refermée  
La chaise où quelqu'un s'est assis  
Le chat que quelqu'un a caressé  
Le fruit que quelqu'un a mordu  
La lettre que quelqu'un a lue  
La chaise que quelqu'un a renversée  
La porte que quelqu'un a ouverte  
La route où quelqu'un court encore  
Le bois que quelqu'un traverse  
La rivière où quelqu'un se jette  
L'hôpital où quelqu'un est mort.*

*Paroles*, Jacques Prévert <sup>1</sup>

## 2. Phase I : Lecture et compréhension du texte support

1. Diviser les étudiants en groupes de trois ou de quatre
2. Ecrire le texte du poème sur le tableau et demander de le lire silencieusement, puis le faire mettre en voix par un ou deux bons lecteurs
3. Faire observer la structure du texte aux étudiants : tous les vers de ce poème sont construits à l'identique : observons :

*La / porte / que quelqu'un a ouverte*

Déterminant / nom commun / Proposition subordonnée relative introduite par le pronom relatif *que*.

- ✎ Faire distribuer, une fois la structure syntaxique mémorisée, le texte du poème en prenant soin d'enlever un certain nombre de mots de nature différente que les apprenants écriront.
- ✎ Texte à trous à distribuer :

### Le message

«..... *que quelqu'un a ouverte*  
*La porte* ..... *quelqu'un a refermée*

1. Prévert Jacques, 1976, *Paroles*, Paris, Gallimard.

*La chaise où ..... s'est assis*  
*Le chat que quelqu'un .....*  
*Le fruit que quelqu'un .....*  
*La lettre que ..... a lue*  
*La chaise ..... quelqu'un a renversée*  
*..... que quelqu'un a ouverte*  
*La route ..... quelqu'un court encore*  
*Le bois que quelqu'un .....*  
*La rivière où quelqu'un .....*  
*..... où quelqu'un est mort.*

*Paroles, .....*

### 3. Phase II : Ecriture collective

Les étudiants sont toujours divisés en groupes de trois ou de quatre. Chaque groupe désigne un rapporteur et crée sa propre adresse électronique :

✎ *Consigne d'écriture n°1 :*

Le pronom relatif **que** remplace le nom **porte** dans la proposition relative. Observons :

La porte que quelqu'un a ouverte : On peut dire : quelqu'un a ouvert **la porte**. Réécrivez ce poème sans utiliser le pronom relatif et racontez l'histoire de ce poème.

✎ Exemple de production écrite envoyée par courrier électronique

*Quelqu'un a ouvert la porte*  
*Quelqu'un a refermée la porte*  
*Quelqu'un s'est assis sur la chaise*  
*Quelqu'un a caressé le chat*  
*Quelqu'un a mordu le fruit*  
*Quelqu'un a lu la lettre*  
*Quelqu'un a renversée la chaise*  
*Quelqu'un a ouvert la porte*  
*Quelqu'un court encore dans la route*  
*Quelqu'un traverse le bois*  
*Quelqu'un se jette dans la rivière*  
*Quelqu'un est mort à l'hôpital.*

✎ *Consigne d'écriture n°2 :* (travail à faire en groupe, en dehors de la classe et à envoyer par mail)

Retrouvez des propositions relatives pour les noms suivants :

La fenêtre .....  
Le chien .....  
La pomme .....  
La route .....  
La mer .....

✎ Exemple de production réalisée en groupe, en dehors de la classe et envoyée par courrier électronique

*La fenêtre que quelqu'un a entrouverte  
Le chien que quelqu'un a vu  
La pomme que quelqu'un a jetée  
La vitre que quelqu'un a cassée  
La route ou quelqu'un court  
La mer ou quelqu'un s'arrête*

✎ Consigne d'écriture n°3 : (Travail à envoyer par mail)

Ecrivez pour chaque groupe un poème de dix vers en respectant la structure syntaxique du poème.

✎ Exemple de production écrite envoyée par courrier électronique (groupe 4) :

#### L'agonie

*Le ciel que quelqu'un a regardé  
Les mains que quelqu'un a levées  
Les mots que quelqu'un a prononcés  
La tête que quelqu'un a hochée  
Les larmes que quelqu'un a versées  
La lumière que quelqu'un a vue  
Le vertige que quelqu'un a senti  
Le mur que quelqu'un a adossé  
Le bruit que quelqu'un a entendu  
Les nuages que quelqu'un traverse  
Le ciel ou quelqu'un est désormais vivant.*

Groupe 4, Philosophie (semestre 4)

Didactiquement parlant, l'apprentissage en présentiel quand il est complété par l'apprentissage à distance permet de développer chez l'apprenant des qualités de compréhension, d'analyse et de rédaction de textes littéraires en classe de français

langue étrangère. Cette démarche est féconde et présente plusieurs atouts comme nous l'avons constaté avec des étudiants du cycle supérieur à savoir :

- diminuer chez l'apprenant l'angoisse que cause la page blanche,
- consacrer les séances en classe aux activités d'expression orale, de lecture publique des productions écrites ainsi qu'aux appréciations des étudiants sur les poèmes lus à haute voix,
- permettre à l'étudiant, en dehors de la classe d'avoir le temps, la maîtrise et la solitude pour lui, prenant ainsi du recul par rapport à son projet de texte.

Enfin, les séances en classe feront plutôt l'objet d'un travail de correction (grammaire, structure syntaxique, orthographe) de certaines productions écrites et de correction des fautes récurrentes et qui apparaissent dans la majorité des productions (fautes communes).

Ainsi tout seul ou en groupe, l'étudiant peut transgresser la consigne et écrire d'autres textes qui ne seront pas forcément destinés à être lus par le professeur ou à être lus devant ses camarades de classe. Ceci favorise son autonomie et le pousse à entamer seul des projets d'écriture de textes littéraires.